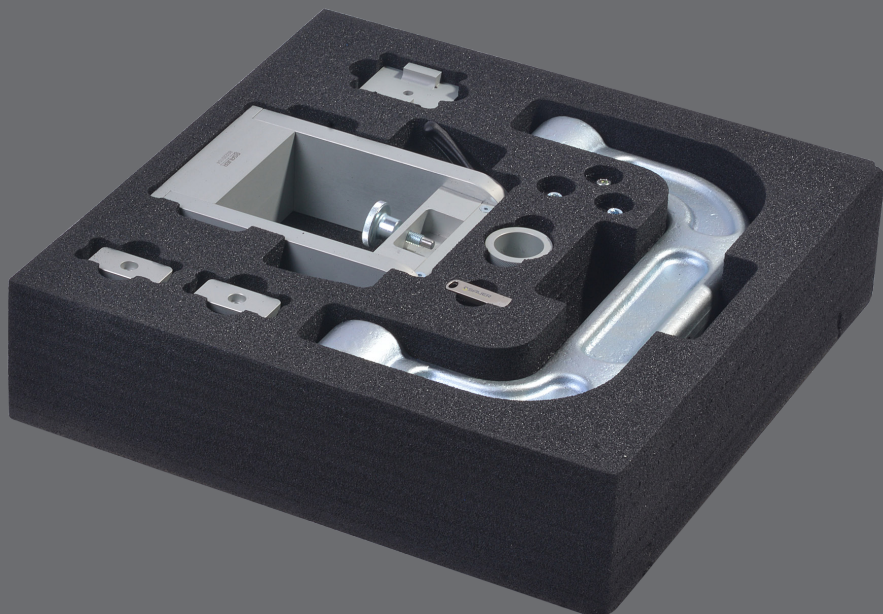


Werkzeugeinlage mit Pressbügel und Zylinderhalter

Art. 80 1 50500

Der SAUER Pressbügel ist für Arbeiten direkt am Fahrzeug konzipiert und kann sowohl mechanisch als auch hydraulisch betätigt werden.

Der SAUER Zylinderhalter stützt mithilfe eines Getriebehebers die Bauteile zuverlässig, so dass diese nicht per Hand positioniert und gehalten werden müssen.





Allgemeine Hinweise:

Unsere Werkzeuge wurden mit größter Sorgfalt konstruiert und produziert und sind nur für die bestimmungsgemäße Anwendung einzusetzen. Die Werkzeuge dürfen nur von geschultem Fachpersonal verwendet werden. SAUER übernimmt keine Haftung für eine unsachgemäße Anwendung und daraus resultierende Schäden an Personen, Gegenständen oder Geräten. Durch einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine Veränderung der Produkte erlischt die Gewährleistung.

Es bleibt SAUER vorbehalten, die Ausführung und Bezeichnung der Werkzeuge und die dafür verwendeten Materialien ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Dies dient insbesondere dazu, die Produkte dem neuesten Stand der Technik anzupassen.

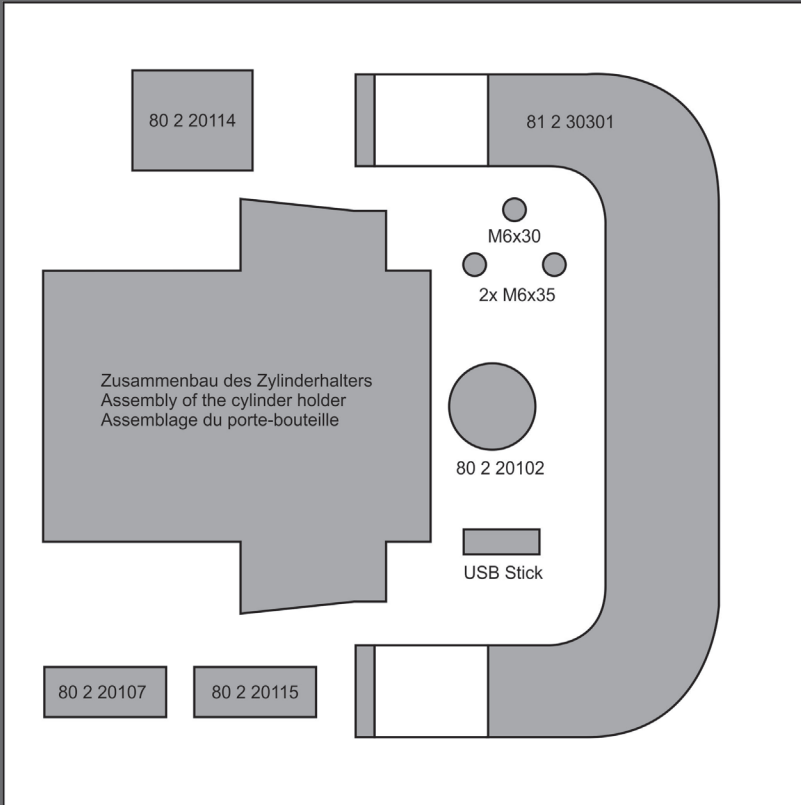
Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Das Ansetzen eines hydraulischen Werkzeugs am zu reparierenden Bauteil erfordert eine gewisse Zeit und Präzision. Dieser Satz dient dem Halten des SAUER Hydraulikzylinders inklusive Pressrahmen und/oder Press- und Stützhülsen unter dem Fahrzeug. Dazu wird der SAUER Pressrahmen oder die SAUER Adapterplatte an den Zylinderhalter montiert welcher wiederum auf einen handelsüblichen Getriebeheber aufgesteckt wird. Durch Positionierung des Getriebehebers unter dem Fahrzeug ist es nun leicht möglich die Werkzeuge in die richtige Lage zu bringen.

Sicherheitsvorschriften:

Lesen Sie bei Arbeiten mit hydraulischen Werkzeugen immer auch die Bedienungsanleitungen der hydraulischen Komponenten aufmerksam durch. Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille.

Lageplan der Werkzeuge:





Satzinhalt:

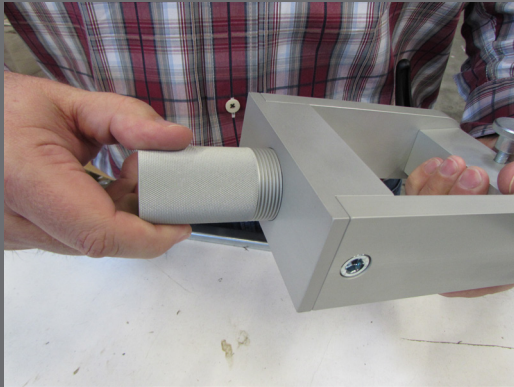
| Art. Nr. | Anz. | Bezeichnung |
|------------|------|---|
| 81 2 30301 | 1 | Sauer Pressbügel, lose |
| 80 2 20102 | 1 | Halterrohr mit Gewinde, \varnothing 30 mm |
| 80 2 20104 | 1 | Trägerplatte |
| 80 2 20105 | 2 | Seitensteg |
| 80 2 20106 | 1 | Adaptieraufnahme |
| 80 2 20107 | 1 | Zylinderadapter, \varnothing 90 mm |
| 80 2 20108 | 1 | Verschlussdeckel |
| 80 2 20109 | 2 | Klemmgriff |
| 80 2 20110 | 1 | Rändelschraube DIN 464 M8 x 25, abgedreht |
| 80 2 20111 | 2 | Zylinderschraube M6x35, DIN 6912 |
| 80 2 20112 | 2 | Zylinderschraube M10x30 |
| 80 2 20113 | 2 | Senkkopfschraube M4x20 |
| 80 2 20114 | 1 | Pressbügeladapter |
| 80 2 20115 | 1 | Pressrahmenadapter |
| 80 2 20116 | 1 | Zylinderschraube M6x30, DIN 6912 |

Optional erhältlich:

| Art.-Nr. | Bezeichnung |
|------------|---|
| 80 2 20101 | Halterrohr, für Kolbenstangen mit \varnothing 25 mm |
| 80 2 20103 | Halterrohr, für Kolbenstangen mit \varnothing 36 mm |

Zusammenbau / Bedienung:

- Schrauben Sie nun das Halterrohr in die Basisplatte. Stecken Sie den Zylinderhalter auf einen handelsüblichen Getriebeheber.



- Montieren Sie die Adapter an den SAUER Adapterring bzw. an den SAUER Pressrahmen mittels beiliegender Zylinderschraube.



- Stecken Sie den Adapter in die Adapteraufnahme und fixieren Sie ihn durch Drehen der Rändelschraube.



- Prüfen Sie die Verbindung auf festem Sitz.

Ermitteln der richtigen Druck- und Stützhülse:

Bei Aus- und Einbau eines Gummilagers ist für die Ermittlung der richtigen Druck- und Stützhülse zuerst das Maß des Gummilagers und das Maß der Aufnahmebohrung zu ermitteln..

Ermittlung der richtigen Druckhülse:

Der Außendurchmesser der Druckhülse muss kleiner sein als der Innendurchmesser der Aufnahmebohrung. Oftmals sind Gummilager mit einer längeren inneren Metallhülse ausgestattet. Diese Metallhülse darf nicht am Boden der Druckhülse aufliegen. Die Kraft muss über die Druckhülse auf den Außenring des Gummilagers erfolgen.

Bitte beachten Sie: Der Außendurchmesser der Sauer Druck- und Stützhülsen ist immer 0,2 bis 0,3 mm kleiner, als das aufgedruckte Maß.



Ermittlung der richtigen Stützhülse:

Der Innendurchmesser der Stützhülse muss größer sein als der Außendurchmesser des Gummilagers. Prüfen Sie auch die Länge des Gummilagers und vergleichen Sie sie mit der Innenlänge der Stützhülse. Das Gummilager muss mit der gesamten Länge in die Stützhülse passen.

Bitte beachten Sie: Der Innendurchmesser der Sauer Druck- und Stützhülsen ist immer 0,2 bis 0,3 mm größer, als das aufgedruckte Maß.



Anordnung der Werkzeuge:

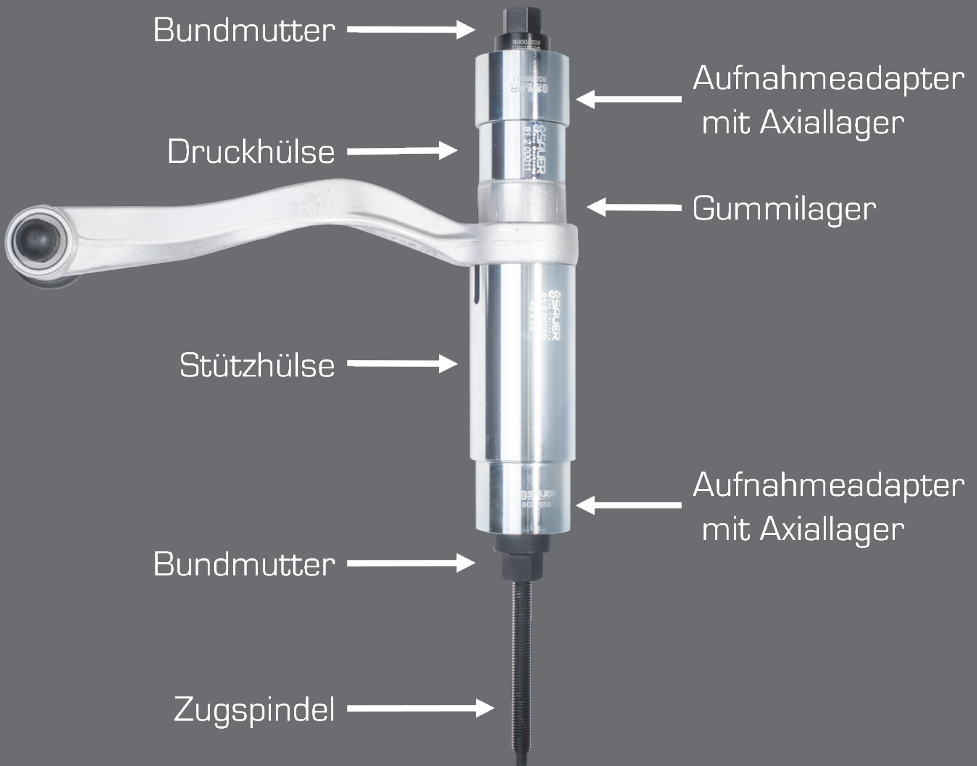
Sicherheitshinweis:

Tragen Sie bei Arbeiten mit Druck- und Zugwerkzeugen immer eine Schutzbrille und Handschuhe. Halten Sie sich niemals in Richtung der Zug- und Druckspindeln auf. Durch Überlastung der Werkzeuge können diese Abreißen und zu Verletzungen führen.

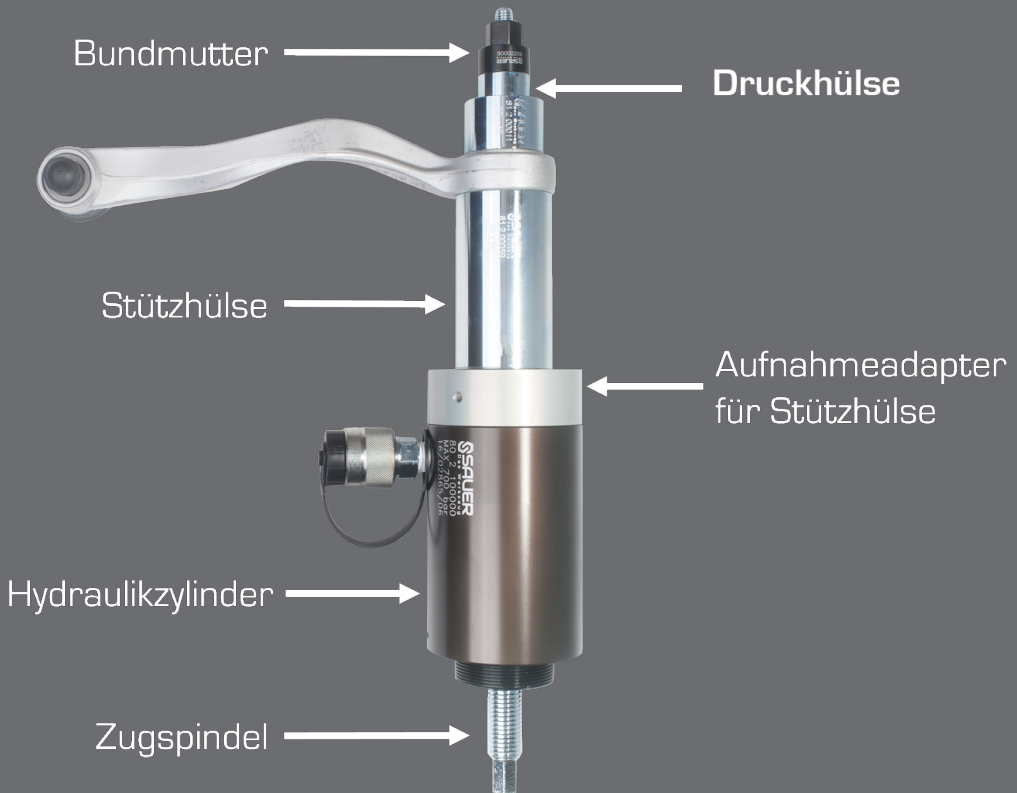
Eine Überlastung der Werkzeuge kündigt sich immer an. Daher beobachten Sie das Werkzeug und bei Verwendung von hydraulischen Werkzeugen das Manometer an der Hydraulikpumpe. Sollte sich das Werkzeug verbiegen oder eine Einschnürung des Materials bei Zugspindeln auftreten, muss sofort das Werkzeug entlastet werden. Auch das Ansteigen des Drucks am Manometer ohne sichtbare Bewegung der Spindeln, ist ein eindeutiges Indiz für eine Überlastung.

Verbogenes Werkzeug ist plastisch verformt und darf nicht mehr verwendet werden! Bitte ersetzen Sie das Werkzeug. Die Artikelnummer finden Sie auf dem Werkzeug selber.

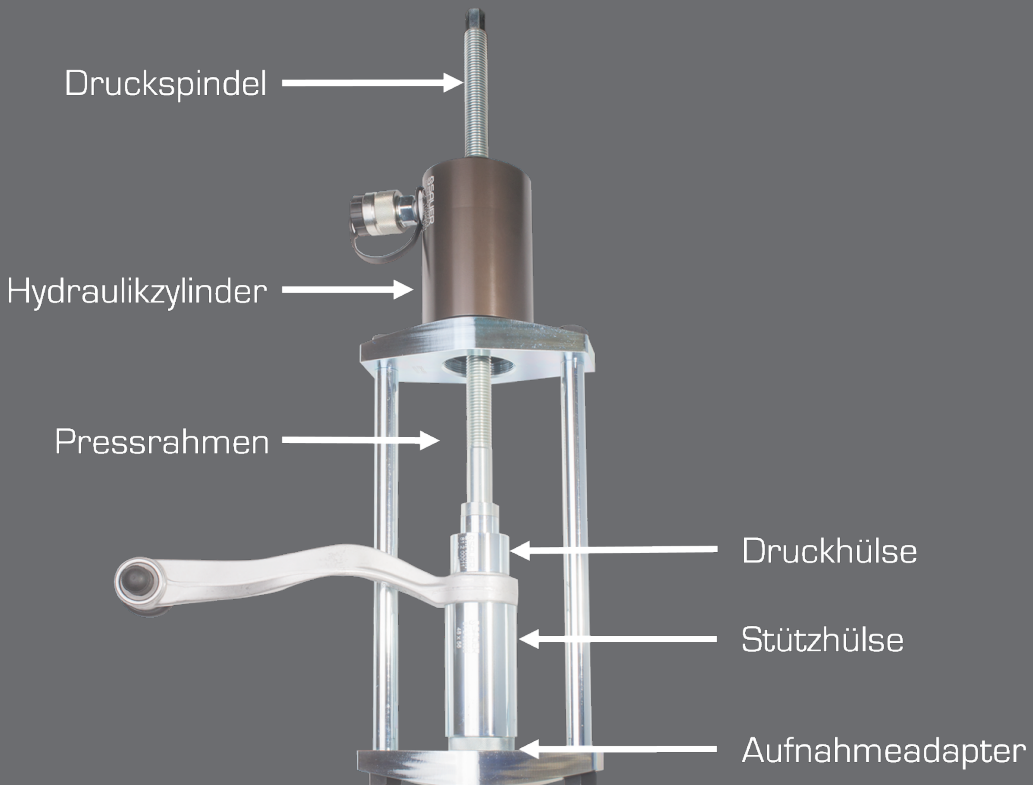
Anordnung der benötigten Werkzeuge bei manuellem Ziehen ohne Pressrahmen:



Anordnung der benötigten Werkzeuge bei hydraulischem Ziehen ohne Pressrahmen:



Anordnung der benötigten Werkzeuge bei hydraulischem Drücken mit Pressrahmen:

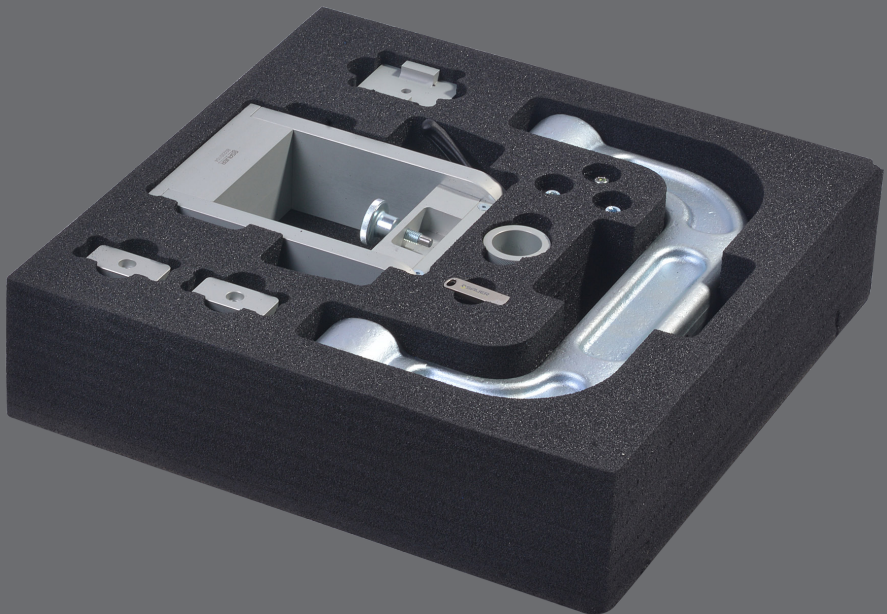


Tool insert with press bar and cylinder holder

Art. 80 1 50500

The SAUER press bar is designed for work directly on the vehicle and can be operated both mechanically and hydraulically.

The SAUER cylinder holder reliably supports the components with the help of a gear lifter, so that they do not need to be positioned and held by hand.





General information:

Our tools were designed and produced with the greatest of care, and must be used solely for their intended purpose. The tools must only be used by trained specialist personnel. SAUER accepts no liability for improper use and any resulting injury to persons or damage to property or equipment. Improper use or modifications to the products shall render the warranty null and void.

SAUER reserves the right to modify the design and designation of tools and the materials used in their fabrication without prior notice. This enables us, in particular, to upgrade our products to state-of-the-art technology.

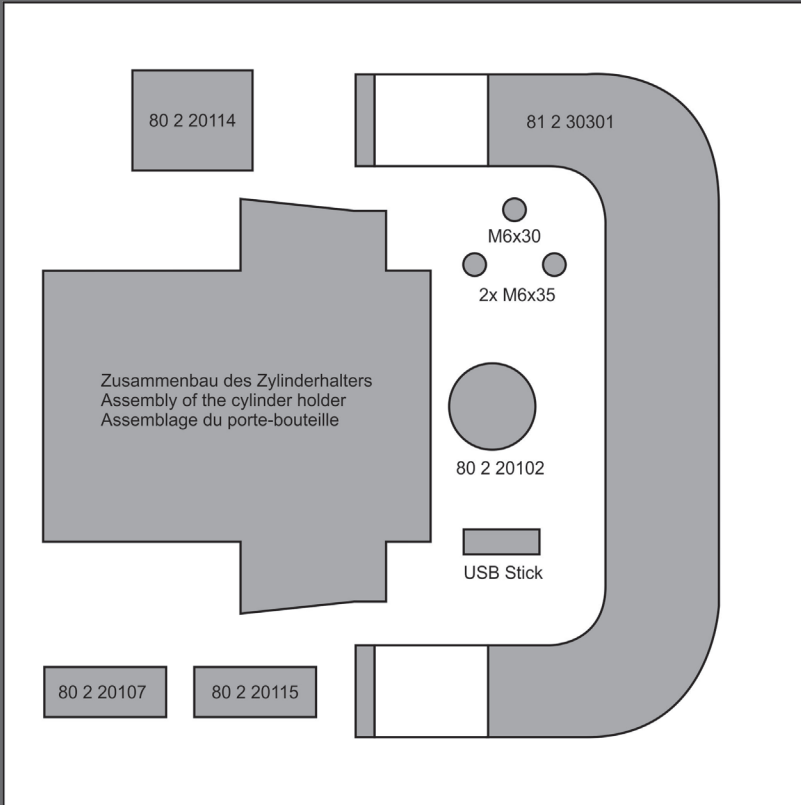
Intended use:

Positioning a hydraulic tool on a component to be repaired requires a certain amount of time and precision. This set of tools is used to hold the SAUER hydraulic cylinder including a pressing frame and/or pressing and support sleeves underneath the vehicle. For this purpose the SAUER pressing frame or the SAUER adapter plate is mounted on the cylinder holder, which in turn is attached to a standard transmission jack. By positioning the transmission jack under the vehicle the tools can now easily be placed in the right position.

Safety instructions:

Before working with hydraulic tools always make sure that you also carefully read the operating instructions of the hydraulic components. Wear protective gloves and safety goggles.

Tool location plan:





Contents of the set:

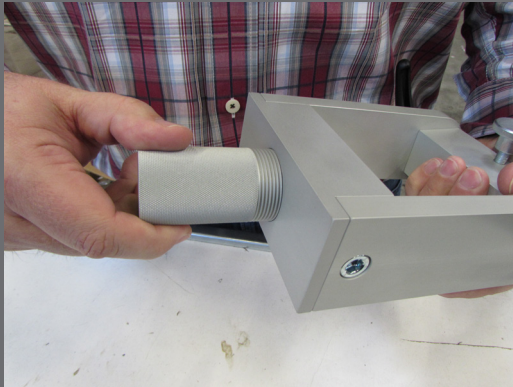
| Art. No. | Quantity | Designation |
|------------|----------|-------------------------------------|
| 81 2 30301 | 1 | Pressing Clamp, loose |
| 80 2 20102 | 1 | Retaining Tube \varnothing 30 mm |
| 80 2 20104 | 1 | Support plate |
| 80 2 20105 | 2 | Side plate |
| 80 2 20106 | 1 | Adapter seat |
| 80 2 20107 | 1 | Cylinder Adapter |
| 80 2 20108 | 1 | Cap |
| 80 2 20109 | 2 | Clamping handle |
| 80 2 20110 | 1 | Knurled screw DIN 464 M8 x 25 |
| 80 2 20111 | 2 | Cylinder head screw M6x35, DIN 6912 |
| 80 2 20112 | 2 | Cylinder head screw M10x30 |
| 80 2 20113 | 2 | Countersunk screw M4x20 |
| 80 2 20114 | 1 | Pressing Clamp Holder |
| 80 2 20115 | 1 | Press Frame Mounting |
| 80 2 20116 | 1 | Cylinder head screw M6x30, DIN 6912 |

Available as options:

| Art. No. | Designation |
|------------|---|
| 80 2 20101 | Retaining tube, for \varnothing 25 mm piston rods |
| 80 2 20103 | Retaining tube, for \varnothing 36 mm piston rods |

Assembly / operation:

- Now screw the retaining tube into the baseplate. Attach the cylinder holder to a standard transmission jack.



- Mount the adapters on the SAUER adapter ring or on the SAUER pressing frame by means of the M6 x 35 mm cylinder screw supplied.



- Insert the adapter into the adapter socket and fix it by turning the knurled screw.



- Check the connection for a firm fit.

Determining the correct pressure and support sleeve:

In case of dismantling and installation of a rubber bearing, the dimensions of the rubber bearing and the dimensions of the receptacle bore are to be measured first for the determination of the correct pressure and support sleeve.

Determination of the correct pressure sleeve:

The outside diameter of the pressure sleeve must be less than the inner diameter of the receptacle bore. Often rubber bearings are equipped with a longer inner metal sleeve. This metal sleeve may not rest on the base of the pressure sleeve. The force transfer onto the outer ring of the rubber bearing must be implemented over the pressure sleeve.

Please note: The outer diameters of the Sauer pressure and support sleeves are always 0.2 mm to 0.3 mm smaller than the pressed dimension.



Determination of the correct support sleeve:

The inner diameter of the support sleeve must be larger than the outside diameter of the rubber bearing. Check also the length of the rubber bearing and compare it with the inside length of the support sleeve. The rubber bearing must fit into the support sleeve with its entire length.

Please note: The inner diameters of the Sauer pressure and support sleeves are always 0.2 mm to 0.3 mm larger than the pressed dimension.



Arrangement of the tools:

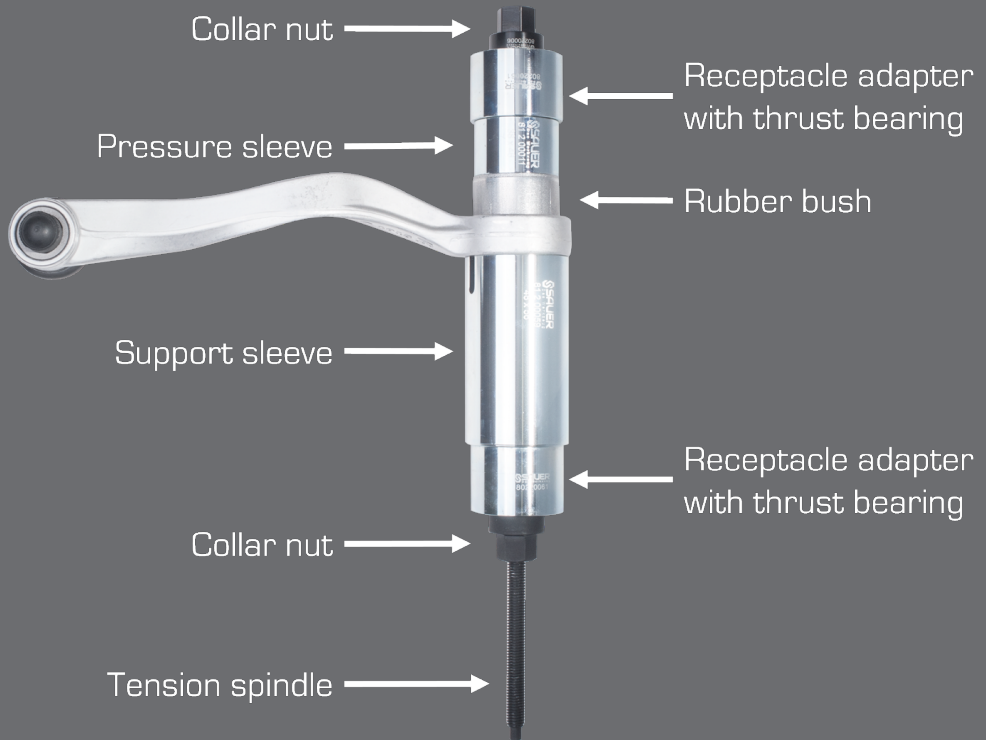
Note on safety:

In case of work with compression and tension tools always wear protective goggles and gloves. Never remain in the direction of the tension and compression spindles. As a result of overloading the tools can fracture and cause injuries.

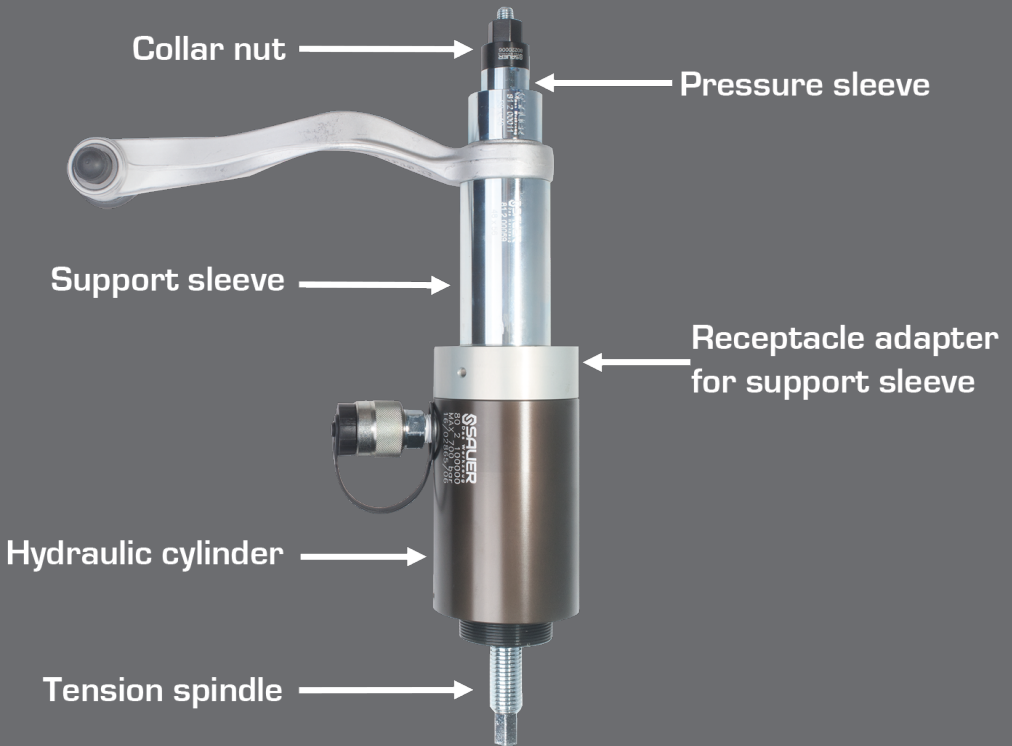
An overloading of the tools is always identified as such. Therefore observe the tool and, in case of utilization of hydraulic tools, observe the manometer on the hydraulic pump. If the tool should bend or a constriction of the material should occur in case of tension spindles, the tool must be unloaded immediately. Also a rise of the pressure on the manometer without visible movement of the spindles is a clear indication of an overload.

A bent tool is plastically deformed and may not be used any longer! Please replace the tool. You can find the article number on the tool itself.

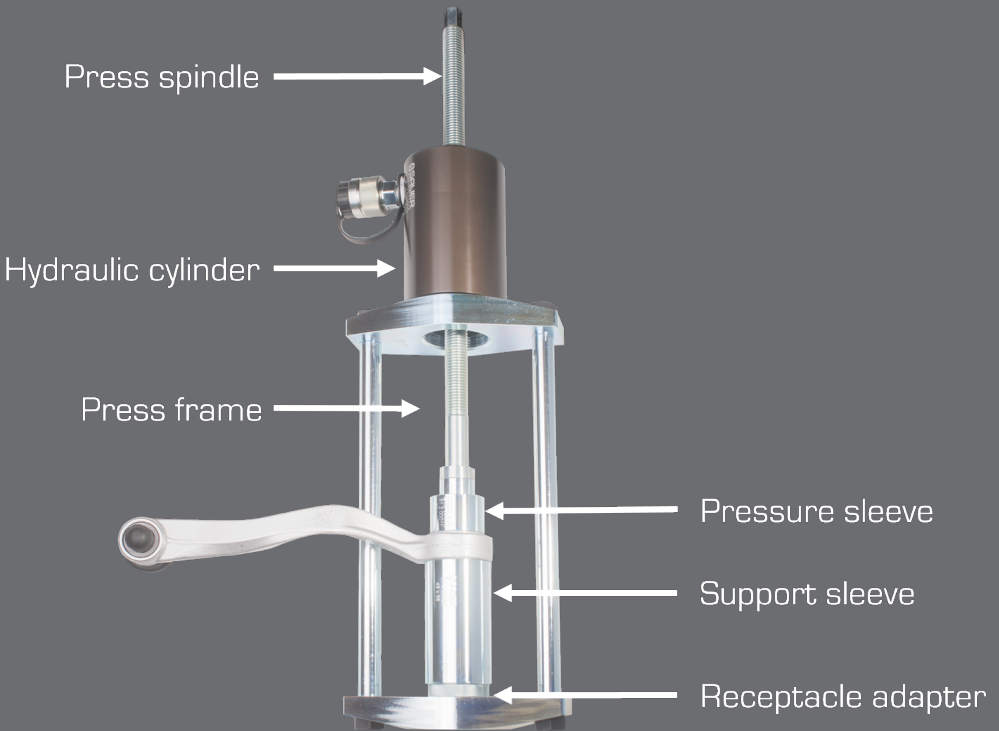
Arrangement of the required tools in case of manual drawing without press frame:



Arrangement of the required tools in case of hydraulic drawing without press frame:



Arrangement of the required tools in case of hydraulic pressing with press frames:

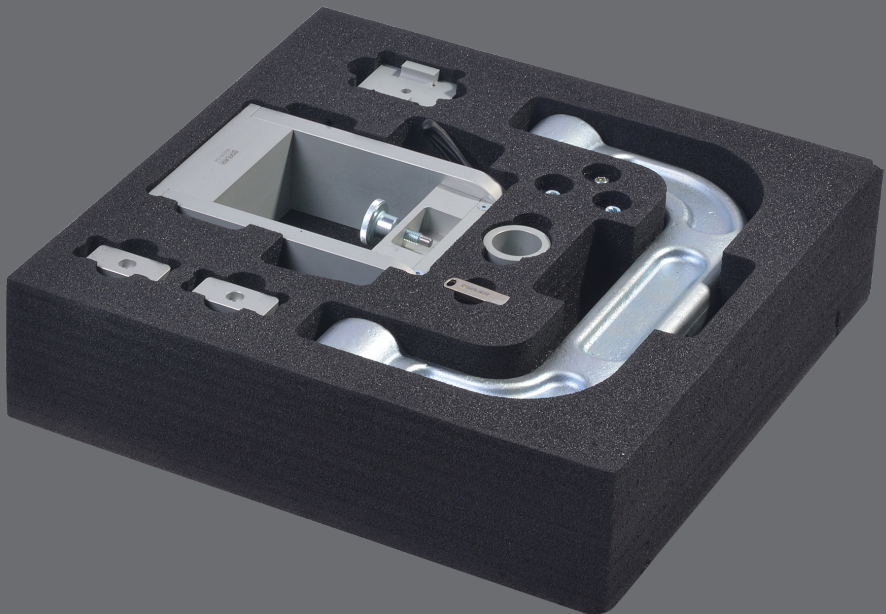


Insert d'outil avec barre de presse et porte-bouteille

Art. 80 1 50500

La barre de presse SAUER est conçue pour travailler directement sur le véhicule et peut être utilisée à la fois mécaniquement et hydrauliquement.

Le support de cylindre SAUER supporte de manière fiable les composants à l'aide d'un élévateur à engrenage, de sorte qu'ils n'ont pas besoin d'être positionnés et tenus à la main.





Remarques générales:

Nos outils ont été conçus et réalisés avec le plus grand soin. Il est impératif de les utiliser exclusivement dans les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Seuls des techniciens qualifiés pourront utiliser les outils. SAUER refusera toute mise en cause de sa responsabilité pour les dommages corporels et matériels qui pourront résulter d'une utilisation non conforme. L'utilisation non conforme ou la modification des produits entraîne l'annulation de la garantie.

SAUER se réserve la possibilité de modifier sans préavis les caractéristiques et la désignation des outils ainsi que les matériaux utilisés. Ces modifications ont notamment pour objectif d'adapter nos produits aux dernières évolutions technologiques.

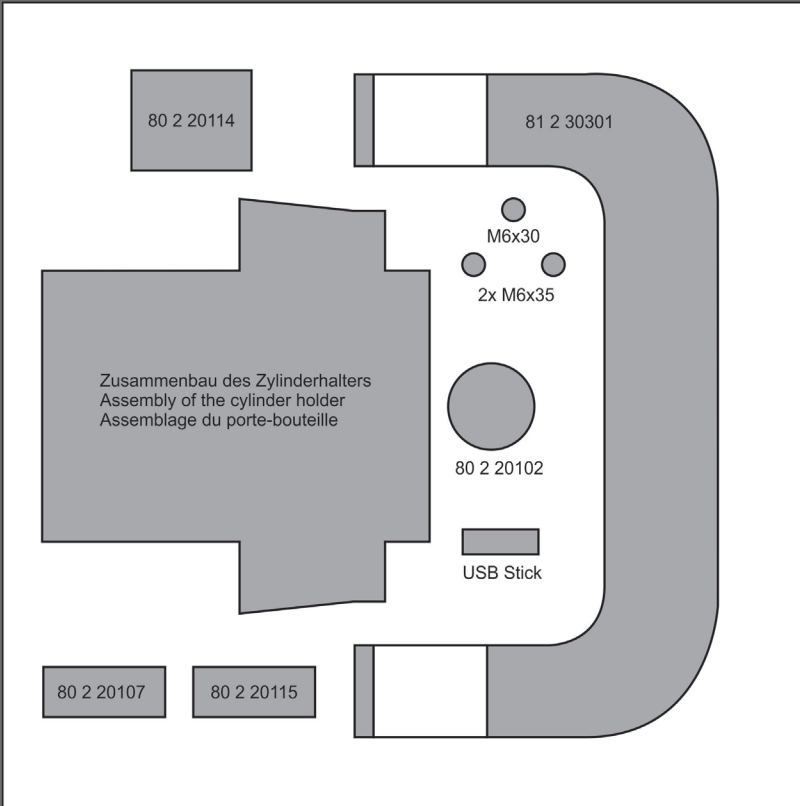
Utilisation conforme:

La mise en place d'un outil hydraulique sur le composant à réparer exige du temps et de la précision. Ce kit permet de maintenir le vérin hydraulique SAUER sous le véhicule, avec son cadre d'appui et/ou les douilles d'appui et de support. Pour cela, il convient de monter le cadre d'appui SAUER ou la plaque d'adaptation SAUER sur le vérin hydraulique, que l'on pourra ensuite monter sur un dispositif de levage pour boîtes de vitesses disponible dans le commerce. En déplaçant le dispositif de levage de transmission sous le véhicule, il est à présent possible de présenter facilement les outils dans la bonne position.

Consignes de sécurité:

Pour toute intervention impliquant des outils hydrauliques, respectez toujours les consignes d'utilisation des composants hydrauliques. Portez des gants et lunettes de protection adaptés.

Disposition des outils:





Contenu du kit:

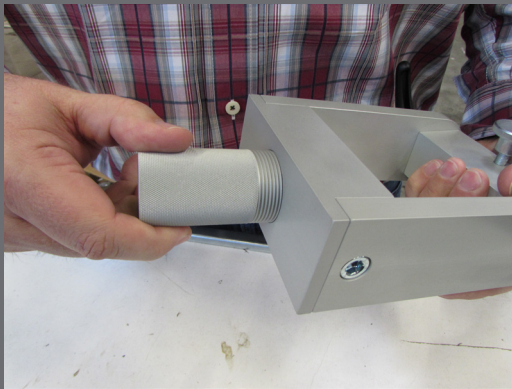
| Référence | Quantité | Désignation |
|------------|----------|--|
| 81 2 30301 | 1 | Pressbar, en vrac |
| 80 2 20102 | 1 | Tube de retenue avec filetage, \varnothing 30 mm |
| 80 2 20104 | 1 | La plaque de support |
| 80 2 20105 | 2 | Nappe latérale |
| 80 2 20106 | 1 | Siège de l'adaptateur |
| 80 2 20107 | 1 | Adaptateur de cylindre, \varnothing 90 mm |
| 80 2 20108 | 1 | Chapeau |
| 80 2 20109 | 2 | Poignée de serrage |
| 80 2 20110 | 1 | Vis moletée DIN 464 M8 x 25, éteinte |
| 80 2 20111 | 2 | Vis à tête cylindrique M6x35, DIN 6912 |
| 80 2 20112 | 2 | Vis à tête cylindrique M10x30 |
| 80 2 20113 | 2 | Vis à tête fraisée M4x20 |
| 80 2 20114 | 1 | Appuyez sur adaptateur support |
| 80 2 20115 | 1 | Appuyez sur adaptateur de cadre |
| 80 2 20116 | 1 | Vis à tête cylindrique M6x30, DIN 6912 |

Disponible en option:

| Référence | Désignation |
|------------|--|
| 80 2 20101 | Tube de maintien, pour tige de vérin \varnothing 25 mm |
| 80 2 20103 | Tube de maintien, pour tige de vérin \varnothing 36 mm |

Composition / utilisation:

- Vissez maintenant le tube de maintien dans la plaque de base. Vous pouvez maintenant raccorder le support de vérin hydraulique à un dispositif de levage pour boîtes de vitesses.



- Assemblez l'adaptateur sur la bague d'adaptation SAUER ou sur le cadre d'appui SAUER à l'aide de la vis cylindrique fournie.



- Raccordez l'adaptateur à l'embout pour adaptateur et fixez-le à l'aide de la vis à molette.



- Contrôlez la solidité et la stabilité de l'assemblage.

Déterminer la douille de soutien appropriée :

Le diamètre intérieur de la douille de soutien doit être supérieur au diamètre extérieur du support en caoutchouc. Veuillez également vérifier la longueur du support en caoutchouc et comparez-la à la longueur intérieure de la douille de soutien. Le support en caoutchouc doit rentrer sur toute sa longueur dans la douille de soutien.

Veuillez noter que le diamètre intérieur des douilles de pression et de soutien Sauer est toujours de 0,2 à 0,3 mm plus gros que celui indiqué sur le produit.



Disposer les outils:

Consigne de sécurité :

Lorsque vous travaillez avec des outils de pression et de traction, veuillez toujours porter des lunettes de protection et des gants. Ne vous mettez jamais en direction des barres de chariotage ou des arbres de poussée. Une surcharge des outils peut abîmer ces derniers et entraîner des blessures.

Déterminer la douille de pression / de soutien appropriée:

Dans le cadre du démontage et du montage d'un support en caoutchouc, il convient tout d'abord d'établir les mesures du support en caoutchouc et celles du perçage de positionnement avant de déterminer la douille de pression / de soutien appropriée.

Déterminer la douille de pression appropriée :

Le diamètre extérieur de la douille de pression doit être inférieur au diamètre intérieur du perçage de positionnement. Souvent, les supports en caoutchouc sont équipés d'un manchon métallique intérieur plus long. Ce manchon métallique ne doit pas reposer dans le fond de la douille de pression. La force doit être appliquée par-dessus la douille de pression sur la bague extérieure du support en caoutchouc.

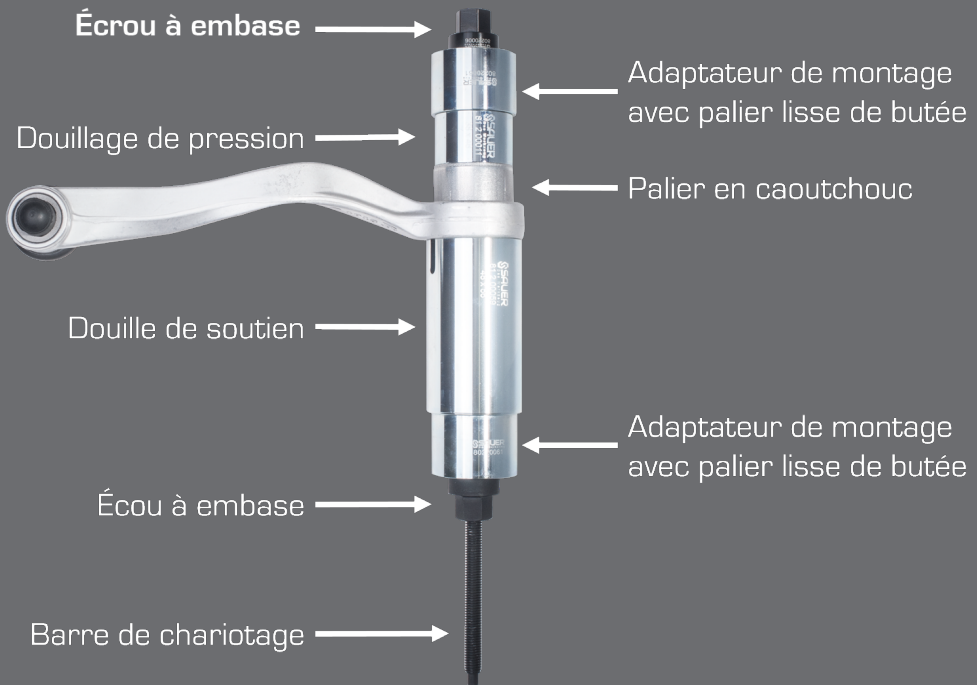
Veillez noter que le diamètre extérieur des douilles de pression et de soutien Sauer est toujours de 0,2 à 0,3 mm plus petit que celui indiqué sur le produit.



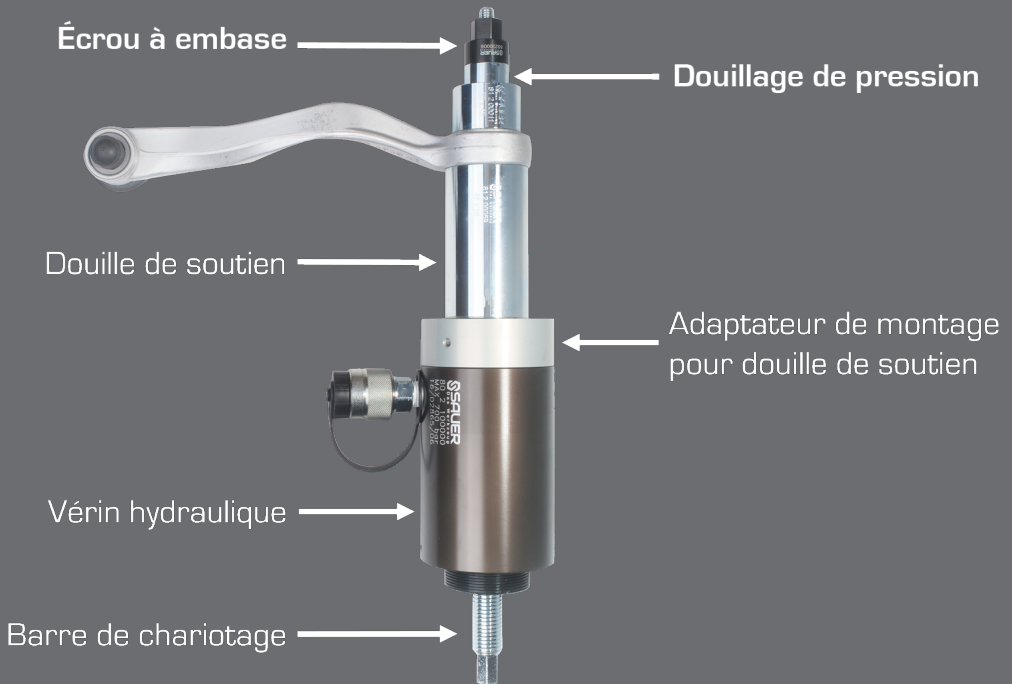
Une surcharge des outils peut toujours être anticipée : c'est la raison pour laquelle vous devez observer les outils et, si vous utilisez des outils hydrauliques, surveiller le manomètre de la pompe hydraulique. Si un outil se tord ou qu'une contraction du matériel apparaît lors de l'utilisation des barres de chariotage, il faut alléger la charge de l'outil. L'augmentation de la pression sur le manomètre sans mouvement visible des barres constitue une indication claire de surcharge.

Un outil gauchi est déformé plastiquement et ne peut donc plus être utilisé. Veuillez remplacer l'outil. Vous trouverez le numéro d'article sur l'outil même.

Disposition des outils nécessaires à une traction manuelle sans châssis embouti:

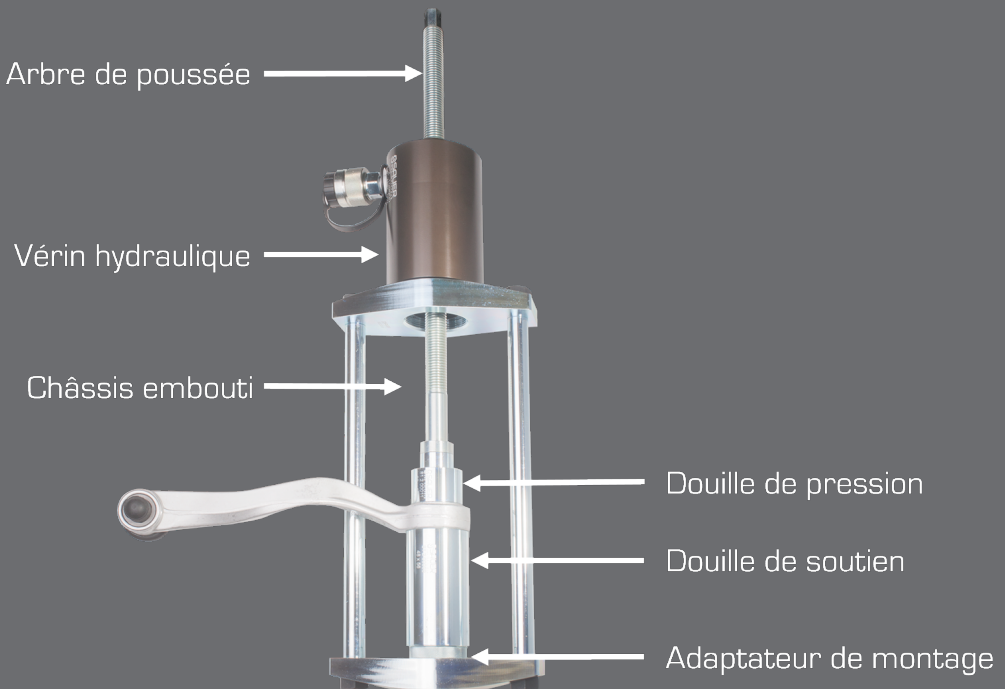


Disposition des outils nécessaires à une traction hydraulique sans châssis embouti:

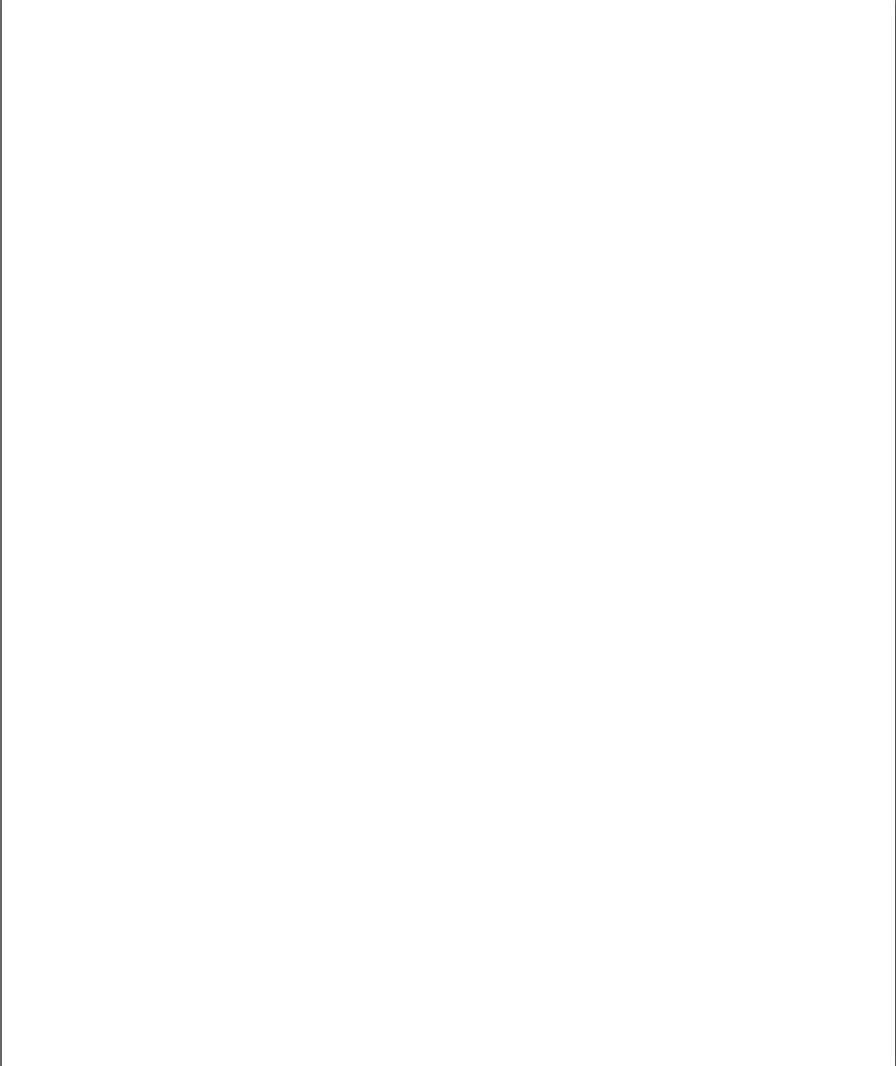




Disposition des outils nécessaires à une pression hydraulique avec châssis embouti:



Notizen/ Notes:





SW-Stahl GmbH
An der Hasenjagd 3
42897 Remscheid / Germany
www.swstahl.de
www.tool-is.com